

# 1. Johannes 5



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Jeder<sup>G3956</sup>, der<sup>G3588</sup> glaubt<sup>G4100</sup>, dass<sup>G3754</sup> Jesus<sup>G2424</sup> der<sup>G3588</sup> Christus<sup>G5547</sup> ist<sup>G2076</sup>, ist<sup>G1080</sup> aus<sup>G1537</sup> Gott<sup>G2316</sup> geboren<sup>G1080</sup>; und<sup>G2532</sup> jeder<sup>G3956</sup>, der<sup>G3588</sup> den liebt<sup>G25</sup>, der<sup>G3588</sup> geboren<sup>G1080</sup> hat, liebt<sup>G25</sup> auch<sup>G2532</sup> den<sup>G3588</sup>, der aus<sup>G1537</sup> ihm<sup>G846</sup> geboren<sup>G1080</sup> ist<sup>G1080</sup>. 2 Hieran<sup>G1722</sup> G5129 wissen<sup>1</sup> wir, dass<sup>G3754</sup> wir die<sup>G3588</sup> Kinder<sup>G5043</sup> Gottes<sup>G2316</sup> lieben<sup>G25</sup>, wenn<sup>G3752</sup> wir Gott<sup>G2316</sup> lieben<sup>G25</sup> und<sup>G2532</sup> seine<sup>G846</sup> Gebote<sup>G1785</sup> halten<sup>G5083</sup>. [?]G1097 3 Denn<sup>G1063</sup> dies<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> die<sup>G3588</sup> Liebe<sup>G26</sup> Gottes<sup>G2316</sup>, dass<sup>G2443</sup> wir seine<sup>G846</sup> Gebote<sup>G1785</sup> halten<sup>G5083</sup>, und<sup>G2532</sup> seine<sup>G846</sup> Gebote<sup>G1785</sup> sind<sup>G1526</sup> nicht<sup>G3756</sup> schwer<sup>G926</sup>. 4 Denn<sup>G3754</sup> alles<sup>G3956</sup>, was<sup>G3588</sup> aus<sup>G1537</sup> Gott<sup>G2316</sup> geboren<sup>G1080</sup> ist<sup>G1080</sup>, überwindet<sup>G3528</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup>; und<sup>G2532</sup> dies<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> der<sup>G3588</sup> Sieg<sup>G3529</sup>, der<sup>G3588</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> überwunden<sup>G3528</sup> hat: unser<sup>G2257</sup> Glaube<sup>G4102</sup>. 5 Wer<sup>G5101</sup> ist<sup>G2076</sup> es, der<sup>G3588</sup> die<sup>G3588</sup> Welt<sup>G2889</sup> überwindet<sup>G3528</sup>, wenn<sup>G1508</sup> nicht<sup>G1508</sup> der, der<sup>G3588</sup> glaubt<sup>G4100</sup>, dass<sup>G3754</sup> Jesus<sup>G2424</sup> der<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> Gottes<sup>G2316</sup> ist<sup>G2076</sup>?

6 Dieser<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> es, der<sup>G3588</sup> gekommen<sup>G2064</sup> ist durch<sup>G1223</sup> Wasser<sup>G5204</sup> und<sup>G2532</sup> Blut<sup>G129</sup>, Jesus<sup>G2424</sup>, [der] Christus<sup>G5547</sup>; nicht<sup>G3756</sup> durch<sup>G1722</sup> das<sup>G35882</sup> Wasser<sup>G5204</sup> allein<sup>G3440</sup>, sondern<sup>G235</sup> durch<sup>G1722</sup> das<sup>G35883</sup> Wasser<sup>G5204</sup> und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Blut<sup>G129</sup>. Und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Geist<sup>G4151</sup> ist<sup>G2076</sup> es, der<sup>G3588</sup> zeugt, weil<sup>G3754</sup> der<sup>G3588</sup> Geist<sup>G4151</sup> die<sup>G3588</sup> Wahrheit<sup>G225</sup> ist<sup>G2076</sup>. [?]G1722 [?]G3140 [?]G3140 7 Denn<sup>G3754</sup> drei<sup>G5140</sup> sind<sup>G1526</sup> es, die<sup>G3588</sup> Zeugnis<sup>G3140</sup> ablegen<sup>G3140</sup>: 8 der<sup>G3588</sup> Geist<sup>G4151</sup> und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Wasser<sup>G5204</sup> und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> Blut<sup>G129</sup>, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> drei<sup>G5140</sup> sind<sup>G1526</sup> einstimmig<sup>G1519</sup> G3588 G15204. 9 Wenn<sup>G1487</sup> wir das<sup>G3588</sup> Zeugnis<sup>G3141</sup> der<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup> annehmen<sup>G2983</sup>, das<sup>G3588</sup> Zeugnis<sup>G3141</sup> Gottes<sup>G2316</sup> ist<sup>G2076</sup> größer<sup>G3187</sup>; denn<sup>G3754</sup> dies<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> das<sup>G3588</sup> Zeugnis<sup>G3141</sup> Gottes<sup>G2316</sup>, das<sup>G3739</sup> er gezeugt<sup>G3140</sup> hat über<sup>G4012</sup> seinen<sup>G846</sup> Sohn<sup>G5207</sup>. 10 Wer<sup>G3588</sup> an<sup>G1519</sup> den<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> Gottes<sup>G2316</sup> glaubt<sup>G4100</sup>, hat<sup>G2192</sup> das<sup>G3588</sup> Zeugnis<sup>G3141</sup> in<sup>G1722</sup> sich<sup>G1438</sup> selbst<sup>G1438</sup>, wer<sup>G3588</sup> Gott<sup>G2316</sup> nicht<sup>G3361</sup> glaubt<sup>G4100</sup>, hat ihn<sup>G846</sup> zum Lügner<sup>G5583</sup> gemacht<sup>G4160</sup>, weil<sup>G3754</sup> er nicht<sup>G3756</sup> an<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Zeugnis<sup>G3141</sup> geglaubt<sup>G4100</sup> hat, das<sup>G3739</sup> Gott<sup>G2316</sup> gezeugt<sup>G3140</sup> hat über<sup>G4012</sup> seinen<sup>G846</sup> Sohn<sup>G5207</sup>. 11 Und<sup>G2532</sup> dies<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> das<sup>G3588</sup> Zeugnis<sup>G3141</sup>: dass<sup>G3754</sup> Gott<sup>G2316</sup> uns<sup>G2254</sup> ewiges<sup>G166</sup> Leben<sup>G2222</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hat, und<sup>G2532</sup> dieses<sup>G3778</sup> Leben<sup>G2222</sup> ist<sup>G2076</sup> in<sup>G1722</sup> seinem<sup>G846</sup> Sohn<sup>G5207</sup>. 12 Wer<sup>G3588</sup> den<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> hat<sup>G2192</sup>, hat<sup>G2192</sup> das<sup>G3588</sup> Leben<sup>G2222</sup>, wer<sup>G3588</sup> den<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> Gottes<sup>G2316</sup> nicht<sup>G3361</sup> hat<sup>G2192</sup>, hat<sup>G2192</sup> das<sup>G3588</sup> Leben<sup>G2222</sup> nicht<sup>G3756</sup>.

13 Dies<sup>G5023</sup> habe ich euch<sup>G5213</sup> geschrieben<sup>G1125</sup>, damit<sup>G2443</sup> ihr wisst<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> ihr ewiges<sup>G166</sup> Leben<sup>G2222</sup> habt<sup>G2192</sup>, die<sup>G3739</sup> ihr glaubt<sup>G4100</sup> an<sup>G1519</sup> den<sup>G3588</sup> Namen<sup>G3686</sup> des<sup>G3588</sup> Sohnes<sup>G5207</sup> Gottes<sup>G2316</sup>.

14 Und<sup>G2532</sup> dies<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> die<sup>G3588</sup> Zuversicht<sup>G39545</sup>, die<sup>G3739</sup> wir zu<sup>G4314</sup> ihm<sup>G846</sup> haben<sup>G2192</sup>, dass<sup>G3754</sup>, wenn<sup>G1437</sup> wir etwas<sup>G5100</sup> nach<sup>G2596</sup> seinem<sup>G846</sup> Willen<sup>G2307</sup> bitten<sup>G154</sup>, er uns<sup>G2257</sup> hört<sup>G191</sup>. 15 Und<sup>G2532</sup> wenn<sup>G1437</sup> wir wissen<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> er uns<sup>G2257</sup> hört<sup>G191</sup>, um was<sup>G3739</sup> irgend<sup>G1437</sup> wir bitten<sup>G154</sup>, so wissen<sup>G1492</sup> wir, dass<sup>G3754</sup> wir die<sup>G3588</sup> Bitten<sup>G155</sup> haben<sup>G2192</sup>, die<sup>G3739</sup> wir von<sup>G575</sup> ihm<sup>G846</sup> erbeten<sup>G154</sup> haben.

16 Wenn<sup>G1437</sup> jemand<sup>G5100</sup> seinen<sup>G846</sup> Bruder<sup>G80</sup> sündigen<sup>G264</sup> sieht<sup>G1492</sup>, eine Sünde<sup>G266</sup> nicht<sup>G3361</sup> zum<sup>G4314</sup> Tod<sup>G2288</sup>, so wird er bitten<sup>G154</sup>, und<sup>G2532</sup> er wird ihm<sup>G846</sup> das Leben<sup>G2222</sup> geben<sup>G1325</sup>, denen<sup>G3739</sup>, die nicht<sup>G3361</sup> zum<sup>G4314</sup> Tod<sup>G2288</sup> sündigen<sup>G264</sup>. Es gibt<sup>G2076</sup> Sünde<sup>G266</sup> zum<sup>G4314</sup> Tod<sup>G2288</sup>; nicht<sup>G3756</sup> für<sup>G4012</sup> diese<sup>G1565</sup> sage<sup>G3004</sup> ich, dass<sup>G2443</sup> er bitten<sup>G20656</sup> solle. 17 Jede<sup>G3956</sup> Ungerechtigkeit<sup>G93</sup> ist<sup>G2076</sup> Sünde<sup>G266</sup>; und<sup>G2532</sup> es gibt<sup>G2076</sup> Sünde<sup>G266</sup>, die nicht<sup>G3756</sup> zum<sup>G4314</sup> Tod<sup>G2288</sup> ist. 18 Wir wissen<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> jeder<sup>G3956</sup>, der<sup>G3588</sup> aus<sup>G1537</sup> Gott<sup>G2316</sup> geboren<sup>G1080</sup> ist<sup>G1080</sup>, nicht<sup>G3756</sup> sündigt<sup>G264</sup>; sondern<sup>G235</sup> der<sup>G3588</sup> aus<sup>G1537</sup> Gott<sup>G2316</sup> Geborene<sup>G1080</sup> bewahrt<sup>G5083</sup> sich<sup>G846</sup>, und<sup>G2532</sup> der<sup>G3588</sup> Böse<sup>G4190</sup> tastet<sup>G680</sup> ihn<sup>G846</sup> nicht<sup>G3756</sup> an<sup>G680</sup>. 19 Wir wissen<sup>G1492</sup>, dass<sup>G3754</sup> wir aus<sup>G1537</sup> Gott<sup>G2316</sup> sind<sup>G2070</sup>, und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> ganze<sup>G3650</sup> Welt<sup>G2889</sup> liegt<sup>G2749</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Bösen<sup>G41907</sup>. 20 Wir wissen<sup>G1492</sup> aber<sup>G1161</sup>, dass<sup>G3754</sup> der<sup>G3588</sup> Sohn<sup>G5207</sup> Gottes<sup>G2316</sup> gekommen<sup>G2240</sup> ist und<sup>G2532</sup> uns<sup>G2254</sup> ein Verständnis<sup>G1271</sup> gegeben<sup>G1325</sup> hat, damit<sup>G2443</sup> wir

den<sup>G3588</sup> Wahrhaftigen<sup>G228</sup> kennen<sup>G1097</sup>; und<sup>G2532</sup> wir sind<sup>G2070</sup> in<sup>G1722</sup> dem<sup>G3588</sup> Wahrhaftigen<sup>G228</sup>, in<sup>G1722</sup> seinem<sup>G846</sup>  
Sohn<sup>G5207</sup> Jesus<sup>G2424</sup> Christus<sup>G5547</sup>. Dieser<sup>G3778</sup> ist<sup>G2076</sup> der<sup>G3588</sup> wahrhaftige<sup>G228</sup> Gott<sup>G2316</sup> und<sup>G2532</sup> [das] ewige<sup>G166</sup>  
Leben<sup>G2222</sup>.

21 Kinder<sup>G5040</sup>, hütet<sup>G5442</sup> euch<sup>G1438</sup> vor<sup>G575</sup> den<sup>G3588</sup> Götzen<sup>G1497</sup>!

### Fußnoten

1. O. erkennen
2. O. in dem
3. O. in dem
4. W. sind auf das Eine gerichtet
5. O. die Freimütigkeit
6. O. Fürbitte tun; ein anderes Wort als vorher
7. O. in dem Bösen liegt